

EMERITA, Revista de Lingüística y Filología Clásica  
LXXXII 2, 2014, pp. 223-247  
ISSN 0013-6662 doi: 10.3989/emerita.2014.02.1232

## Adverbios, partículas y marcadores del discurso: αὖ y αὖθις en los historiadores griegos\*

José Miguel Jiménez Delgado

Universidad de Sevilla  
jmjimdelg@us.es

### Adverbs, particles, and discourse markers: αὖ and αὖθις in Greek historians

El propósito de este trabajo es estudiar αὖ y αὖθις en los textos de los historiadores griegos. Αὖθις funciona prototípicamente como un adverbio, mientras que algunos estudiosos consideran que αὖ es más bien una partícula. Ambos elementos están relacionados etimológicamente y se usan como marcadores del discurso en contextos similares. Mi intención es demostrar que tanto αὖ como αὖθις pueden describirse en el corpus que he utilizado como adverbios temporales con usos discursivos, que, por lo demás, son propios de las denominadas partículas en griego antiguo. Su función como marcadores del discurso es la de ordenadores que estructuran series de miembros paralelos.

*Palabras clave:* adverbios de repetición; partículas; estructuradores discursivos; adverbios conjuntivos.

The aim of this paper is the study of αὖ and αὖθις in the texts of Greek historians. Αὖθις prototypically functions as an adverb, but the same can not be said of αὖ, which is considered by some scholars to be a particle. Both words are etymologically related and are used as discourse markers in similar contexts. I am going to argue that αὖ and αὖθις are to be described in my corpus as temporal adverbs that can be used as discourse markers, a function proper to the so-called particles in Ancient Greek. Their function as discourse markers is to be classified among the discourse organisers that structure series of parallel members.

*Key words:* adverbs of repetition; particles; discourse organisers; conjunctive adverbs.

---

\* El presente trabajo se realizó en el marco del proyecto de investigación FFI 2009-13908-C03-03: «Los adverbios conjuntivos en Heródoto y en la prosa helenística: un capítulo desatendido de la gramática griega». Quisiera hacer constar mi agradecimiento a Emilia Ruiz Yamuza, Rafael Martínez Vázquez y Helena Maquieira Rodríguez por sus sugerencias y comentarios, así como a los dos evaluadores anónimos. Huelga decir que los errores que restan son responsabilidad única del autor.

## I. INTRODUCCIÓN

Ἄν̄ y ἀν̄θις son dos elementos con una relación etimológica evidente, ya que ἀν̄θις deriva directamente del primero mediante la adición del sufijo -θις (-τις en jonio). Así, los léxicos recogen sentidos semejantes para los dos<sup>1</sup>, si bien se aprecia que el empleo adverbial de ἀν̄θις está mucho mejor documentado, mientras que Ἄν̄ se suele usar con funciones propias de las denominadas partículas.

En este trabajo pretendo mostrar que, al menos desde un punto de vista sincrónico, ambos elementos son adverbios temporales que pueden usarse como marcadores del discurso, especialmente Ἄν̄. Los marcadores del discurso conforman una categoría funcional de la que suelen formar parte, entre otras clases de palabras, distintos tipos de adverbios que se emplean para guiar las inferencias semánticas y pragmáticas del discurso (Martín-Zorraquino 1999, p. 4057). Este uso es propio, en griego, de las denominadas partículas, clase de palabras que en la definición de Denniston 1950, p. xxxvii, «expresan un modo de pensamiento, considerado en solitario o en relación con otro pensamiento, o un modo de emoción», donde se encuentran apuntadas tanto la función de guiar las inferencias semánticas (modo de pensamiento en relación con otro) como las pragmáticas (modo de pensamiento en solitario y modo de emoción)<sup>2</sup>. Kroon 1995, en un estudio ya clásico de las partículas del latín, demuestra que su entendimiento ha de ser eminentemente discursivo y distingue tres niveles de funcionamiento en ese plano: representativo, cuando forman parte del contenido proposicional de su enunciado; presentativo, cuando explicitan la estructura en que se organizan las unidades discursivas; e interactivo, cuando apelan a la relación comunicativa entre locutor e interlocutor. Los dos últimos niveles son propios de los marcadores del discurso y las partículas más características del griego son precisamente aquellas que carecen de significado proposicional, caso de ἄρα, γάρ, δή, ἦ, μὴν, οὖν, etc. En este sentido, se ha puesto en duda que Ἄν̄ sea un adverbio temporal de repeti-

<sup>1</sup> Véanse las entradas correspondientes en *LSJ*, *DGE*, Powell 1966, Bétant 1969, Sturz 1801-1804, Mauersberger et al. 2000-2006.

<sup>2</sup> «It can be said that ancient Greek particles mostly have a pragmatic meaning, which is concerned with interpersonal, procedural, and a mix of interpersonal and procedural aspects of verbal communication» (Bonifazi 2008, p. 37). Para la inclusión de las partículas griegas dentro de la clase de palabras de los marcadores del discurso, véase Bonifazi 2011, pp. 201-209.

ción (Klein 1988, p. 271; Revuelta 2009, p. 86)<sup>3</sup>. Sin embargo, como veremos, los historiadores griegos presentan ejemplos indiscutibles de su empleo como tal, por lo que no se trata de una partícula propiamente dicha, sino todo lo más de un adverbio que presenta usos conjuntivos propios de los marcadores del discurso<sup>4</sup>, esto es, poniendo en relación unidades textuales a un nivel sintáctico superior al de la predicación oracional (nivel presentativo desde un punto de vista discursivo). El adverbio αὐθις también presenta usos conjuntivos, esto es, se emplea, al igual que αὐ, como marcador del discurso.

El corpus en el que he estudiado el funcionamiento de estos dos elementos lo constituyen las obras de los historiadores griegos más importantes: Heródoto, Tucídides, Jenofonte (solo *Anábasis* y *Helénicas*) y Polibio. Se cubre así un periodo cronológico que abarca el griego clásico y postclásico, así como una muestra significativa de la prosa griega.

## II. ETIMOLOGÍA

La etimología de αὐ es un tanto compleja si atendemos a la comparación con formas similares en otras lenguas indoeuropeas. En principio, lo lógico es que se remonte a una raíz protoindoeuropea *\*h<sub>2</sub>éy*, de la que derivan conjunciones, preposiciones y adverbios en otras lenguas, cf. a.ind. *áva* ‘abajo, fuera’, av. *auuā* ‘hacia’, lat. *aut*, osc. *auti*, umb. *ute / ote* ‘o’, lat. *autem*, osc. *aut* ‘por otro lado’ (¿cf. celtib. *autom?*)<sup>5</sup>, a.irl. *úa* ‘desde’, lit. *au-*, a.esl. *u-* ‘aparte’ (cf. lat. *au-ferō*, *au-fugiō*). De acuerdo con Kloekhorst 2008, s. uu., hit. *u-*, luv. *aw-*, partícula verbal con el sentido de ‘acá’, hit. *awan*, partícula que se construye con adverbios de lugar, e hit. *-hu* en el imperativo *ehu* ‘ven (aquí)’

<sup>3</sup> Los adverbios temporales suelen funcionar como satélites a nivel de la predicación, cf. Dik et al. 1990, p. 35.

<sup>4</sup> «Conjunctive adverbs indicate semantic relations between linguistic units that constitute a group in a discourse. By contrast, all the other adverbs function as complements of a sentence or of a segment of it. In the structure, conjunctive adverbs belong to the presentational layer, which is concerned with the way the speaker presents the events or states of affairs and their relations. Most adverbs, however, differ from conjunctives in that they belong to the representational layer and function as complements that contribute to the representation of an event or state of affairs designated by the predication.» (Crespo 2011, p. 36). Los adverbios conjuntivos son un tipo de marcadores del discurso que se caracteriza por poner en relación el segmento discursivo que los aloja con el anterior. Véase también Martínez-Ruiz 2011.

<sup>5</sup> En K.O.14 *ueidiai mitai autom ailai*, donde aparece entre términos con las mismas terminaciones casuales, cf. Wodtko 2000, p. 56.

son cognados de  $\alpha\tilde{\nu}$  que se remontan a un grado pleno o  $*h_2\acute{o}m-$ , si bien se esperaría la conservación de la larinal en los tres elementos<sup>6</sup>.

En griego encontramos una serie de formas derivadas que, salvo  $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$ , solo se documentan en Homero y en textos poéticos, me refiero a  $\alpha\tilde{\nu}\tau\acute{\epsilon}$ ,  $\alpha\tilde{\nu}\tau\acute{\alpha}\rho$ <sup>7</sup>,  $\delta\eta\tilde{\nu}\tau\epsilon$  (crasis de  $\delta\eta + \alpha\tilde{\nu}\tau\epsilon$ ), todas ellas resultado de la combinación de  $\alpha\tilde{\nu}$  con distintas partículas. Por otro lado, la glosa de Hesiquio  $\alpha\tilde{\nu}\chi\acute{\alpha}\tau\tau\epsilon\iota\nu\ \acute{\alpha}\nu\alpha\chi\omega\rho\epsilon\iota\nu$ , compárese  $\acute{\alpha}\nu\alpha\chi\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota\nu$ , se ha puesto en relación con los adverbios y preposiciones de lugar a que ha dado origen la misma raíz en otras lenguas indoeuropeas, especialmente las formas que expresan separación como lat. *au-ferō* y *au-fugiō* (EDG, s. u.  $\alpha\tilde{\nu}$ )<sup>8</sup>. Por último, queda en el aire la posible relación etimológica de  $\alpha\tilde{\nu}$  con el elemento  $\upsilon$  que aparece en el pronombre deíctico  $\omicron\tilde{\nu}\tau\omicron\varsigma$ ,  $\tau\acute{\alpha}\upsilon\tau\eta$ ,  $\tau\omicron\tilde{\nu}\tau\omicron$  o en el adverbio  $\pi\acute{\alpha}\nu\upsilon$ , pero está fuera de toda duda su presencia en  $\alpha\tilde{\nu}\tau\omicron\varsigma$ , compuesto de  $\alpha\tilde{\nu}$  y el tema pronominal  $*to/a-$  (Risch 1937, p. 312)<sup>9</sup>.

$\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$  es un derivado de  $\alpha\tilde{\nu}$  con el formante  $-\theta\iota(\varsigma)$ , que es un sufijo con el que en griego se forman adverbios locativos, algunos de ellos temporales como  $\eta\tilde{\omega}\theta\iota$  ‘de madrugada’ o con sentidos temporales como  $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota$  ‘aquí mismo, al punto, inmediatamente’, si bien cabe la posibilidad de que la forma jonia  $-\tau\iota\varsigma$  sea antigua y la aspiración se haya desarrollado por analogía con  $-\theta\iota$  (DELG, s. u.  $\alpha\tilde{\nu}$ ), de la misma manera que tes.  $\alpha\tilde{\nu}\theta\epsilon$  (IG IX 2.270.2) sería

<sup>6</sup> Dunkel 1988 propone  $*u$ ,  $*awo$  y  $*h_2u$  respectivamente.

<sup>7</sup> Tradicionalmente se considera que  $\alpha\tilde{\nu}\tau\acute{\alpha}\rho$  es un compuesto de  $\alpha\tilde{\nu}\tau\epsilon + \acute{\alpha}\rho$  (Denniston 1954, p. 55), pero recientemente Katz 2007 ha propuesto que sería un compuesto de  $\alpha\tilde{\nu}$  y una partícula  $\tau\acute{\alpha}\rho$  exclusiva de la épica homérica y con cognados en luvio ( $-tar$ ), a.ind. ( $tarh\acute{i}$ ) y germánico (gót. *þar*, ing. *there*), formada sobre el tema pronominal  $*to-$  con una terminación adverbial  $-r$ .

<sup>8</sup> Cabe la posibilidad de que el sentido temporal de los términos griegos que nos ocupan haya sido una especialización a partir de esa noción de separación en contextos en los que implicaba la vuelta a un punto de partida ( $\alpha\tilde{\nu}$  =  $\acute{\alpha}\nu\alpha-$ ). En griego antiguo esa noción se suele expresar con  $\pi\acute{\alpha}\lambda\upsilon\nu$ , acusativo fosilizado de un sustantivo  $*\pi\acute{\alpha}\lambda\iota\varsigma$  ‘vuelta, regreso’ derivado de  $\pi\acute{\epsilon}\lambda\omicron\mu\alpha\iota$ , cf. DELG y EDG, s. u.  $\pi\acute{\alpha}\lambda\upsilon\nu$ . Se podría pensar, entonces, que  $\pi\acute{\alpha}\lambda\upsilon\nu$  sustituyó a  $\alpha\tilde{\nu}$  en la expresión de la vuelta a una localización de partida. Sea como fuere, el sentido temporal es claramente primario en griego, cf. (3).

<sup>9</sup> En Homero el significado anafórico de  $\alpha\tilde{\nu}\tau\omicron\varsigma$  es secundario con respecto al de intensidad e identidad, cf. Chantraine 1953, p. 157. Con este último significado no parece que el sentido original de  $\alpha\tilde{\nu}$  en el compuesto fuera el de repetición («este de nuevo»), sino el de oposición paradigmática («este frente a todos los demás»), cf. Taillardat 1983. Como veremos, ese sentido es armónico con el sentido general que  $\alpha\tilde{\nu}$  presenta en nuestro corpus.

resultado de la analogía con  $-\theta\epsilon^{10}$ . A la misma familia pertenece  $\alpha\tilde{\nu}\tau\acute{\iota}\kappa\alpha$ , derivado de  $\alpha\tilde{\nu}$  con el formante  $-\tau\iota-$  y el sufijo temporal  $-\kappa\alpha$  (Monteil 1963, pp. 296-297).

Una cuestión ligada a la etimología de estos dos elementos es la de la clase de palabras a la que pertenecía originalmente  $\alpha\tilde{\nu}$ , el término primario. Ya Schwyzer y Debrunner 1950, p. 559, advierten que el uso adverbial de repetición es secundario con respecto a su uso como partícula, opinión recogida en *DELG*, s. u. Más recientemente, Revuelta 2009, ha llegado, incluso, a poner en duda que se trate de un adverbio, proponiendo clasificarlo como una partícula de pleno derecho<sup>11</sup>. En esta línea, Klein 1988 considera que  $\alpha\tilde{\nu}$  en Homero es un elemento de estructuración discursiva con función continuativa, hecho que, según él, se vería apoyado por a.ind. *u*, el cognado más cercano a gr.  $\alpha\tilde{\nu}$  en su opinión<sup>12</sup>: «In short, both  $\alpha\tilde{\nu}$  and *u* are discourse-level operators whose main function is to carry forward or continue the description, narrative, etc.» (p. 281). Antes de pasar a describir los valores adverbiales de  $\alpha\tilde{\nu}$  y  $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$  en nuestro corpus, debemos recordar que resulta extraño que el significado concreto (adverbio de repetición) se haya desarrollado a partir del significado abstracto (partícula conjuntiva). En este sentido, en otras lenguas lo que encontramos son paralelos del desarrollo de marcadores discursivos a partir de adverbios de repetición, caso de *rursus* en latín ('hacia atrás, de nuevo' > 'a su vez, además, por otra parte')<sup>13</sup> o de *again* en inglés ('de nuevo' > 'además, por otra parte')<sup>14</sup> e, incluso, de  $\pi\acute{\alpha}\lambda\iota\nu$  en griego ('hacia atrás, de nuevo, a la inversa' > 'a su vez, por su parte')<sup>15</sup>.

<sup>10</sup> Cf. lat. *aut*, osc. *auti*, umb. *ute*. La  $-\varsigma$  adverbial es una innovación del griego (Schwyzer 1939, pp. 404-405, 409-410 y 619). En cretense se documenta una forma  $\alpha\tilde{\nu}\tau\iota\nu$  (*IC* IV 72.Col. IV.3) con *v* efelcística, y en Homero y la épica una forma reforzada  $\epsilon\tilde{\zeta}\alpha\tilde{\nu}\tau\iota\varsigma$ , cf. *Il.* I 223. Sobre la formación de  $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota$  ( $\zeta < \alpha\tilde{\nu}\tau\acute{\theta}\theta\iota$ ?) véase Lejeune 1939, pp. 215-217.

<sup>11</sup> Los lexicógrafos griegos equiparan  $\alpha\tilde{\nu}$  con la partícula  $\delta\eta$  y el adverbio temporal  $\pi\acute{\alpha}\lambda\iota\nu$  'de nuevo', cf. Hsch. A 8216, Sud. A 4405. El adverbio  $\pi\acute{\alpha}\lambda\iota\nu$  también desarrolla valores discursivos similares a los de  $\alpha\tilde{\nu}$ , especialmente en griego postclásico y tardío (Revuelta 2006). Por otro lado, Dion. Thr. 96.3 ss. incluye  $\alpha\tilde{\nu}$  dentro de la categoría de  $\sigma\tilde{\nu}\nu\delta\epsilon\sigma\mu\omicron\iota$   $\pi\alpha\rho\alpha\pi\lambda\eta\rho\omega\mu\alpha\tau\iota\kappa\omicron\iota$  'conjunciones expletivas' (Bécares 1985, p. 295).

<sup>12</sup> De acuerdo con Dunkel 1988,  $\alpha\tilde{\nu}$  estaría más bien relacionado con luv.  $-\ha$  'y' (< IE  $*h_2o$ ), cf. véd. *átha* 'entonces, además' (< IE  $*at-h_2o$ ). Por otro lado, el sentido original de *u* sería «distal deictic» (Klein 1988, p. 284, n. 33).

<sup>13</sup> *OLD*, s. u.; Rosén 2009, p. 374.

<sup>14</sup> *CED*, s. u.; Quirk et al. 1985, p. 635.

<sup>15</sup> Revuelta 2006.

## III. αὔ̃ Y αὔ̃θις SON ADVERBIOS DE REPETICIÓN

La etimología de αὔ̃ y αὔ̃θις es controvertida, pues si la existencia de cognados en otras lenguas es señal inequívoca de su origen indoeuropeo, sin embargo, no se documentan derivados con valor temporal de la misma raíz fuera del griego. Cabe, entonces, dudar si el sentido temporal es primario o no, pero lo que está fuera de duda es que los dos elementos se emplean como adverbios de repetición en griego. Los ejemplos en nuestro corpus son especialmente numerosos en el caso de αὔ̃θις, pero también los hay con αὔ̃<sup>16</sup>:

- (1) *An.* II 6.5 ὁ δὲ λαβὼν οὐκ ἐπὶ ῥαθυμίαν ἐτράπετο, ἀλλ' ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων συλλέξας στράτευμα ἐπολέμει τοῖς Θραξί, καὶ μάχη τε ἐνίκησε καὶ ἀπὸ τούτου δὴ ἔφερε καὶ ἦγε τούτους καὶ πολεμῶν διεγένετο μέχρι Κῦρος ἐδεήθη τοῦ στρατεύματος· τότε δὲ ἀπῆλθεν ὡς ζῆν ἐκείνῳ αὔ̃ πολεμήσων.

Tras tomar (el dinero) no se volvió a la comodidad, sino que con ese dinero reunió un ejército y guerreó con los tracios, y los venció en el campo de batalla y desde entonces los estuvo saqueando y se mantuvo guerreando hasta que Ciro necesitó su ejército. En ese momento se marchó con la intención de guerrear *de nuevo* junto con aquel<sup>17</sup>.

- (2) *Plb.* I 6.7 ὑποστάντες δὲ γενναίως τὸν πόλεμον τοῦτον καὶ τὸ τελευταῖον τὰς τε δυνάμεις καὶ Πύρρον ἐκβαλόντες ἐκ τῆς Ἰταλίας αὔ̃θις ἐπολέμουν καὶ κατεστρέφοντο τοὺς κοινωνήσαντας Πύρρῳ τῶν πραγμάτων.

Tras hacer frente con coraje a esta guerra y expulsar al final a Pirro y sus fuerzas de Italia, *de nuevo* volvieron a combatir y sometieron a los que habían compartido frente con Pirro.

Estos dos adverbios se emplean modificando la predicación para indicar repetición, esto es, que el estado de los asuntos representado ya se ha producido antes al menos una vez. El pasaje recogido en (1) hace referencia al general espartano Clearco, que tras exiliarse de Esparta acudió a Ciro. Este le dio dinero para realizar su campaña contra los tracios y, cuando le reclamó

<sup>16</sup> Αὔ̃ tiene valor temporal al menos en los siguientes ejemplos: *Th.* I 10.3, II 89.11, III 62.2, 104.5, V 72.1, 98, VII 46, 64.1, 79.4, VIII 93.1; *X.*, *An.* I 6.7, II 6.5, IV 3.1, *HG* II 3.28, 3.30, 4.29, III 1.23, 5.21, IV 3.1, 7.2, 8.24, V 1.5, 1.13, 4.46, VII 3.2, 4.27, 5.21.

<sup>17</sup> Las traducciones, cuya finalidad es instrumental y que tratan de ser lo más próximas al original, son del autor de este trabajo.

que regresara, se marchó con la intención de volver a guerrear de nuevo (αὖ), esta vez en compañía de Ciro. En (2) αὖθις expresa la repetición de los combates de los romanos contra los partidarios de Pirro tras haberlo expulsado de Italia. A partir de esta noción de repetición en el tiempo αὖθις también se emplea en contextos en los que tiene un sentido local, pues indica que el sujeto vuelve a una posición inicial, es decir, que se repite su localización (Powell 1966, s. u. 3: «*again illogically = back*»):

- (3) Hdt. II 149.4 Τὸ δὲ ὕδωρ τὸ ἐν τῇ λίμνῃ αὐθιγενὲς μὲν οὐκ ἔστι ... ἐκ τοῦ Νεῖλου δὲ κατὰ διώρυχα ἐσῆκται, καὶ ἕξ μὲν μῆνας ἔσω ῥέει ἐς τὴν λίμνην, ἕξ δὲ μῆνας ἔξω ἐς τὸν Νεῖλον αὖτις.

El agua que hay en el lago no nace allí, sino que se lleva desde el Nilo por un canal, seis meses fluye dentro del lago y otros seis meses fluye fuera al Nilo *de nuevo*.

En el pasaje el adverbio indica que el agua vuelve al cauce del Nilo, esto es, que vuelve a repetirse su posición inicial en el espacio, después de haber salido durante seis meses por un canal al lago Meris. En general, lo habitual es que se entienda el tiempo en términos de espacio, no al revés. De todas formas, el entendimiento metafórico del espacio en términos de tiempo no es imposible (Jiménez 2012) y, al menos desde una perspectiva sincrónica, en griego el sentido temporal es primario con respecto al local.

Por último, αὖθις conoce el desarrollo de un sentido de posterioridad en contextos en los que equivale a adverbios del tipo de εἶτα y ἔπειτα (*ThGL*, II 2453 A; *LSJ*, s. u. II.3; *DGE*, s. u. I.1). Esta evolución semántica también tiene su origen en el sentido básico de repetición, pues la repetición de un evento supone que ya ha habido una ocasión anterior en la que se produjo. Véase el siguiente ejemplo, donde αὖθις expresa la repetición de una acción militar (Ἀργεῖους ἐξέλωσι y ἐπ' Ἀθηναίους ἴωσι) de forma sucesiva por parte del mismo sujeto (Classen 1862-1878, *ad locum*: «αὖθις ... darnach, hinterher»):

- (4) Th. V 43.3 ... οὐ βεβαίους φάσκων εἶναι Λακεδαιμονίους, ἀλλ' ἵνα Ἀργεῖους σφίσι σπεισάμενοι ἐξέλωσι καὶ αὖθις ἐπ' Ἀθηναίους μόνους ἴωσι, τούτου ἔνεκα σπένδεσθαι αὐτούς.

... afirmando que los espartanos no eran dignos de confianza, sino que por esto hacían una tregua, para aplastar, tras pactar con ellos, a los argivos y *luego* ir contra los atenienses solos.

A partir de los datos de nuestro corpus podemos afirmar, con toda seguridad, que tanto αἶ como αἶθις se emplean como adverbios temporales de repetición en griego. En este punto se debe precisar que αἶ no presenta este uso en Heródoto, pero esa ausencia podría ser aleatoria y estar relacionada con la menor frecuencia de αἶ en la obra del historiador de Halicarnaso con respecto a otros autores, pues solo lo documenta 11 veces frente a las 42 de Tucídides y las 111 de *Anábasis y Helénicas*<sup>18</sup>. Por otro lado, αἶ tiende a desaparecer en la prosa helenística (Blomqvist 1969, p. 144) y solo se documenta en dos ocasiones en el texto conservado de la obra de Polibio<sup>19</sup>.

#### IV. αἶ Y αἶθις COMO MARCADORES DEL DISCURSO

Tanto αἶ como αἶθις presentan usos discursivos de tipo conjuntivo. Los adverbios conjuntivos son aquellos que se utilizan como marcadores del discurso para poner en relación dos unidades discursivas en un plano presentativo, de forma que dejan de tener significado proposicional, en este caso temporal, para pasar a adquirir un significado procedimental<sup>20</sup>. En el caso concreto de los dos adverbios que nos ocupan podemos hablar de estructuradores de la información, un tipo de marcadores discursivos que en

<sup>18</sup> Hdt. I 134.3 (αἶ Krueger : καὶ codd.), III 82.4, 107.1, V 45.2, VI 59, VII 23.1, 40.4, 91, 142.2, 176.2, 187.1; Th. I 6.4, 10.3, 10.4, 15.2, 33.4, 41.1, 62.4, 76.2, 81.3, 91.5, II 37.1, 44.4, 45.1, 65.9, 89.11, III 62.2, 104.5, 113.3, IV 29.4, 87.5, 99, V 14.3, 43.1, 68.2, 72.1, 98, VI 16.3, 34.5, 38.4, 80.4, VII 25.9, 46, 47.4, 56.3, 64.1, 79.4, VIII 2.1, 78, 92.11, 93.1, 94.3, 104.2; X., *An.* I 1.7, 1.9, 1.10, 6.7, 7.11, 9.19, 10.5, 10.11, II 3.27, 5.5, 5.26, 6.5, 6.7, 6.18, III 1.7, 1.20, 1.29, 1.32, 2.27, 4.20, IV 3.1, 3.23, V 7.25, VI 1.18, 1.21, 1.26, *HG* II 1.2, 3.19, 3.28, 3.30, 3.42, 3.45, 3.48, 4.29, III 1.7, 1.23, 2.29, 3.7, 4.22, 5.14, 5.21 bis, IV 2.23, 3.1, 3.15, 3.16, 3.18, 4.11, 4.16 bis, 4.18, 4.19, 7.2, 8.1, 8.5, 8.6, 8.11 bis, 8.23, 8.24, 8.28, 8.35, V 1.5 bis, 1.13, 1.29, 1.34, 2.5, 2.10, 3.25, 3.27, 4.20, 4.29, 4.35, 4.42, 4.44, 4.46, 4.51, 4.66, VI 1.1, 2.16, 2.29, 3.16, 4.6, 4.11, 4.24, 4.34, 4.35, 5.4, 5.29, 5.34, 5.45, VII 1.9 ter, 1.11, 1.21, 1.26, 3.2, 4.1, 4.14, 4.18, 4.19, 4.22, 4.27, 4.32, 5.13, 5.16, 5.18, 5.21, 5.24.

<sup>19</sup> En X 45.2 y XII 28a.5.

<sup>20</sup> Evidentemente, la evolución de adverbio a marcador del discurso es compleja y supone que el significado proposicional del adverbio esté muy presente en las fases intermedias, así como, de una forma más o menos relevante, en el marcador discursivo que de ella resulta, cf. Traugott-Dasher 2002, p. 152-189. Una muestra muy clara de esta complejidad es la convivencia, dentro del corpus aquí manejado, de usos de los adverbios estudiados con un significado claramente proposicional con otros con un marcado carácter procedimental. Véase Jiménez 2013 para los adverbios temporales que se usan como conectores con valor consecutivo en griego antiguo.

la definición de Martín-Portolés 1999, p. 4080, «sirven, esencialmente, para señalar la organización informativa de los discursos». Estos marcadores pueden introducir un comentario (*comentadores*), una digresión (*digresores*) o agrupar varios miembros del discurso como parte de un único comentario (*ordenadores*). Esta definición coincide hasta cierto punto con el análisis que Revuelta 2009 hace de αὖ y αὖτε como introductores de tópico. Según Revuelta, estos dos elementos tienen como función primordial en griego la de marcar un cambio de tópico, ya sea porque introducen un tópico nuevo «New Topic», un tópico dado o accesible «Given/Accessible Topic», esto es, que ha sido introducido con anterioridad o se deduce del contexto anterior, o un tópico retomado «Resumed Topic», que es el que se retoma después de que se haya introducido y abandonado con anterioridad. Por tanto, de acuerdo con él estos dos elementos se emplean para explicitar la estructura informativa de un texto. Una perspectiva similar a la de Revuelta es la que adopta Bonifazi 2008, que ciñe su estudio a *Iliada* y *Odisea*. Según esta autora, que introduce una perspectiva «visual» en virtud de la cual la épica homérica puede considerarse una representación cinematográfica en la mente del poeta, αὐτάρ marca el comienzo de secciones narrativas nuevas (*long shot shifts*), αὐτάρ, αὖ, αὖτις y, sobre todo, αὖτε la introducción de un foco paralelo (*mid shot and close-up shifts*)<sup>21</sup>, αὐτάρ, αὖτε y αὖ la introducción de un foco absoluto (*zooming in*)<sup>22</sup>, y, por último, αὐτίκα y αὐτοῦ pueden aparecer en primera posición para llamar la atención sobre un momento especial de la historia (*flashes*)<sup>23</sup>. La perspectiva pragmática de la estructura informativa del texto es un plano importante a la hora de estudiar el funcionamiento de los dos adverbios que nos ocupan<sup>24</sup>. Sin embargo, no menos importante es la perspectiva sintáctico-semántica de la cohesión tex-

<sup>21</sup> «Parallel focus is involved when Focus is assigned to corresponding constituents in parallel constructions» (Dik 1989, p. 282). Se trata, por ejemplo, de escenas en las que dos guerreros luchan o dos personajes conversan.

<sup>22</sup> «The absolute focus is usually a single character whose visual prominence is underscored» (p. 54).

<sup>23</sup> «[...] they mark a performative peak in the narration» (p. 57).

<sup>24</sup> En Bonifazi 2011, donde añade los datos de la lírica arcaica, la autora reconoce para αὖ y partículas relacionadas (pp. 243-251), además de las funciones presentativas «*signalling a parallel focus, singling out / zooming in*», funciones interactivas «*re-cognition & emotional discontinuity*». Obsérvese que en este último trabajo ya no trata el empleo de αὐτάρ para marcar secciones narrativas nuevas. Sobre αὐτίκα y αὐτοῦ véanse pp. 273-281 y 281-284 respectivamente.

tual que se logra con su empleo. En este sentido, Klein 1988 distingue las siguientes funciones de αὖ en Homero: señalar continuación en una serie de dos o más miembros (§ 3); introducir una sección nueva (§ 4); señalar una oposición adversativa o una adición (§ 5); expresar repetición, una función adverbial (§ 6); señalar continuación en secuencias anafóricas, el uso original según Klein y que solo tendría reflejo en cuatro pasajes del catálogo de las naves (§ 10). Como vemos, el estudio de los valores discursivos de αὖ ha sido objeto de una producción bibliográfica significativa. No obstante, el único corpus investigado sistemáticamente ha sido el homérico, y solo muy recientemente Bonifazi 2011 ha comparado los datos homéricos con los de la lírica arcaica.

A continuación voy a abordar el estudio de las funciones discursivas que desempeña ese adverbio en un corpus constituido por obras en prosa del griego clásico y postclásico, así como a compararlas con las del adverbio derivado αὐθις. En primer lugar, voy a delimitar los distintos contextos en que se concretan esas funciones de αὖ y αὐθις en nuestro corpus, con el objeto de afinar su descripción en este tipo de empleos. Luego señalaré una serie de características de los dos adverbios cuando funcionan como marcadores del discurso. Finalmente, presentaré una definición englobadora de su uso como marcadores discursivos, poniendo de relieve las concomitancias y diferencias entre los dos. Nuestro corpus y la comparación de los dos adverbios aún pueden arrojar luz a propósito de su funcionamiento en griego antiguo, incluido su empleo por parte de Homero y los poetas de época arcaica.

## V. CONTEXTOS DEL USO DE αὖ Y αὐθις COMO MARCADORES DEL DISCURSO

En general, αὖ se utiliza para cohesionar estructuras discursivas formadas por miembros paralelos. El paralelismo suele pivotar en dos elementos correspondientes con una evidente prominencia discursiva, introduciendo αὖ el segundo miembro. Estas estructuras son denominadas de foco paralelo (Dik 1981, pp. 66-68), si bien suele tratarse más bien de tópicos, es decir, la entidad a la que la predicación hace referencia<sup>25</sup>. En este sentido, Revuelta

<sup>25</sup> «Most parallel focus constituents are contextually or situationally ‘given’ or accessible information, and function as part of the thematic strands along which the discourse evolves. As such they involve not only contrast or parallelism, but also topicality.» (Kroon 1995, p. 228). Para el tópico contrastivo cf. Dik 2007, pp. 32-33.

2009 considera que la función más importante de αὖ es la de introducir un subtópico, en concreto, la segunda subdivisión del tópico general de la secuencia textual constituida por los dos miembros del paralelismo<sup>26</sup>. Por lo demás, αὖ suele situarse detrás del tópico de su oración ocupando la posición de Wackernagel<sup>27</sup>. En general, el paralelismo pivota en el sujeto (5), pero también puede pivotar en otros elementos (6):

- (5) *HG VI 4.33-34* Ἀποθανόντος μέντοι ἐκείνου Πολύδωρος ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ Πολύφρων ταγοὶ κατέστησαν. καὶ ὁ μὲν Πολύδωρος, πορευομένων ἀμφοτέρων εἰς Λάρισαν, νύκτωρ καθεύδων ἀποθνήσκει ὑπὸ Πολύφρονος τοῦ ἀδελφοῦ, ὡς ἐδόκει· ὁ γὰρ θάνατος αὐτοῦ ἐξαπιναῖός τε καὶ οὐκ ἔχων φανερὰν πρόφασιν ἐγένετο. ὁ δ' αὖ Πολύφρων ἤρξε μὲν ἐνιαυτόν, κατεσκευάσατο δὲ τὴν ταγείαν τυραννίδι ὁμοίαν.

Pero, al morir aquel, Polidoro y Polifrón, sus hermanos, se convirtieron en jefes. Y Polidoro, mientras marchaban ambos a Larisa, de noche mientras dormía murió a manos de Polifrón, su hermano, según parece, pues su muerte se produjo repentinamente y sin que hubiera ninguna causa aparente. Polifrón, *a su vez*, estuvo al mando un año y ejerció el cargo como si fuera un tirano.

- (6) *HG VI 4.24* τοὺς μὲν οὖν Θηβαίους τοιαῦτα λέγων ἀπέτρεπε τοῦ διακινδυνεύειν· τοὺς δ' αὖ Λακεδαιμονίους ἐδίδασκεν οἷον μὲν εἴη ἡττημένον στράτευμα, οἷον δὲ νενικηκός.

Así pues, a los tebanos con estas palabras trataba de alejar del peligro, a los espartanos, *a su vez*, enseñaba qué ejército estaba vencido y cuál era vencedor.

En los ejemplos que preceden el paralelismo pivota, respectivamente, sobre el sujeto (Πολύφρων frente a Πολύδωρος) y sobre el complemento directo (Λακεδαιμονίους frente a Θηβαίους). Véase que en ambos casos nos encontramos con una estructura μέν... δέ, pero el paralelismo se explicita con αὖ.

No obstante, la discontinuidad temática relacionada con la función discursiva de αὖ no tiene por qué pivotar en ningún elemento concreto, como en (7), donde se opone la lucha por tierra a la lucha por mar:

<sup>26</sup> Bonifazi 2011, pp. 258-261, considera que el significado básico de αὖ es el de 'distinctiveness'.

<sup>27</sup> En la terminología de Dover 1960, p. 12, αὖ es un postpositivo, esto es, un elemento que no puede empezar su oración.

- (7) Th. I 81.1-3 τάχ' ἄν τις θαρσοίη ὅτι τοῖς ὀπλοῖς αὐτῶν καὶ τῷ πλήθει ὑπερφέρομεν, ὥστε τὴν γῆν δηοῦν ἐπιφοιτῶντες. τοῖς δὲ ἄλλη γῆ ἐστὶ πολλὴ ἧς ἄρχουσι, καὶ ἐκ θαλάσσης ὧν δέονται ἐπάξονται. εἰ δ' αὖ τοὺς ξυμμάχους ἀφιστάναι πειρασόμεθα, δεήσει καὶ τούτοις ναυσὶ βοηθεῖν τὸ πλέον οὕσι νησιώταις.

Tal vez alguien tenga confianza porque somos superiores a ellos en infantería pesada y población, de forma que podemos devastar su tierra haciendo incursiones. Pero ellos tienen otro amplio territorio sobre el que imperan y se abastecerán por mar de lo que necesitan. Si, *a su vez*, intentamos que sus aliados hagan defección, también hará falta ayudarlos con barcos, pues la mayoría son isleños.

Por lo demás, el paralelismo puede venir anunciado<sup>28</sup> e, incluso, se puede encadenar en estructuras en las que un elemento del primer miembro es tópicico del segundo y así sucesivamente<sup>29</sup>:

- (8) Hdt. VII 23.1 Ὀρυσσον δὲ ὧδε δασάμενοι τὸν χῶρον οἱ βάρβαροι κατὰ ἔθνεα. Κατὰ Σάνην πόλιν σχοινοτενὲς ποιησάμενοι, ἐπεῖτε ἐγένετο βαθέα ἢ διῶρυξ, οἱ μὲν κατώτατα ἐστεῶτες ὄρυσσον, ἕτεροι δὲ παρεδίδοσαν τὸν αἰεὶ ἐξορυσσόμενον χοῦν ἄλλοισι κατύπερθε ἐστεῶσι ἐπὶ βάθρων, οἱ δ' αὖ ἐκδεκόμενοι ἐτέροισι, ἕως ἀπίκοντο ἐς τοὺς ἀνωτάτω· οὗτοι δὲ ἐξεφόρεόν τε καὶ ἐξέβαλλον.

Cavaban de la siguiente forma, tras repartirse el terreno los bárbaros por naciones: a la altura de la ciudad de Sanes hicieron una línea recta y, cuando el canal tenía profundidad, los de la parte más baja se quedaban cavando, otros entregaban la tierra que se iba sacando a los que estaban más arriba sobre andamios, los que la recibían, *a su vez*, a otros, hasta que llegaban a los de arriba del todo. Estos se la llevaban y la tiraban.

Este ejemplo se inicia con una oración introductoria en la que se anuncia que se va a narrar la forma en que los pueblos que conformaban el ejército de Jerjes se distribuyeron la tarea de excavar un canal para cruzar el istmo de la península del monte Atos (οἱ βάρβαροι κατὰ ἔθνεα). La narración tiene una estructura de miembros paralelos en la que cada uno de ellos se inicia con un tópicico, esto es, el pueblo sobre el que trata ese miembro, y termina con otro

<sup>28</sup> «Announced topics» (Revuelta 2009, p. 89).

<sup>29</sup> En este tipo de estructuras, Revuelta 2009, pp. 90-91, habla de promoción del tópicico.

pueblo que es el que constituye el tópico del miembro siguiente: οἱ μὲν κατώτατα... ἕτεροι δὲ... ἄλλοισι κατύπερθε > οἱ δ' αὖ ἐκδεκόμενοι... ἐτέροισι... ἐς τοὺς ἀνωτάτω > οὗτοι δέ.

La asociación de un adverbio con el segundo miembro de una secuencia textual con una estructura informativa de las denominadas de «foco paralelo» es característica de los ordenadores del discurso. Las locuciones equivalentes en español, *a su vez* y *por su parte*, se usan de forma muy similar (Martín-Portolés 1999, pp. 4087-4089; Fuentes 2009, s. uu.)<sup>30</sup>. Desde una perspectiva meramente textual, lo primero que llama la atención es que el adverbio αὖ, con función discursiva, se combine con las partículas δέ, καί y otras similares. Ya hemos visto ejemplos en los que se combina con δέ, partícula conjuntiva que marca una discontinuidad temática<sup>31</sup>. En el caso de καί, no se puede negar una cierta continuidad, ya que se trata de la conjunción copulativa por excelencia en griego clásico. Esta continuidad la podemos apreciar en los siguientes ejemplos, especialmente (9), donde αὖ aparece en el segundo miembro de una coordinación con τε... καί de dos participios que comparten sujeto y dependen del mismo verbo:

- (9) *HG VI 5.45* νῦν δ' οὐκέτ' ἀκούω, ἀλλ' αὐτὸς ἤδη παρὼν ὀρῶ Λακεδαιμονίους τε τοὺς ὀνομαστοτάτους καὶ μετ' αὐτῶν τοὺς πιστοτάτους φίλους αὐτῶν πρὸς ὑμᾶς τε ἦκοντας καὶ δεομένους αὐτῶν ἐπικουρῆσαι.

Ahora ya no oigo, sino que ya veo personalmente a los espartanos, el pueblo más renombrado, y con ellos a sus aliados más dignos de confianza venir a vosotros y pedirnos, *a su vez*, que les ayudéis.

En (10) καὶ... αὖ introduce la recapitulación de una unidad discursiva que comparte unidad temática con la anterior:

- (10) *An. I 1.7* ἐν Μιλήτῳ δὲ Τισσαφέρνης προαισθόμενος τὰ αὐτὰ ταῦτα βουλευομένους ἀποστῆναι πρὸς Κῦρον, τοὺς μὲν αὐτῶν ἀπέκτεινε τοὺς

<sup>30</sup> Martín-Portolés solo recoge *por su parte*, que clasifican como ordenador de continuidad, esto es, los ordenadores que «indican que el miembro que acompañan forma parte de una serie de la cual no es el elemento inicial». Fuentes habla de «conectores aditivos» y, como veremos a continuación, αὖ también puede tener un matiz aditivo.

<sup>31</sup> Martín López 1993 define δέ como «una partícula enclítica utilizada en griego como marca adicional del tópico no correferencial, y cuyas funciones están estrechamente ligadas a las tareas del tema en la organización del texto.»

δ' ἐξέβαλεν. ὁ δὲ Κῦρος ὑπολαβὼν τοὺς φεύγοντας συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν καὶ ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπτωκότας. καὶ αὕτη αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα.

En Mileto, al presentir Tisafernes que con las mismas intenciones querían pasarse a Ciro, a unos los mató y a otros los expulsó. Ciro, recogiendo a los exiliados, reunió un ejército y puso cerco a Mileto por mar y tierra tratando de restablecer a los desterrados. Y esta, *a su vez*, era la otra excusa que tenía para reunir un ejército.

En este ejemplo el adverbio establece un paralelismo entre dos unidades discursivas que se corresponden, respectivamente, con las secciones 6 y 7 del capítulo primero del primer libro de *Anábasis*, pero lo hace a distancia, ya que no aparece en la primera oración de la segunda unidad, sino en la oración que recapitula su contenido. La primera unidad es la narración de la primera excusa de Ciro para concentrar un ejército.

La diferencia de estos dos tipos de combinación es comparable con la que se establece en español entre *por su parte* y *a su vez*. Según Fuentes 2009, ambos marcadores son conectores aditivos que relacionan dos informaciones situadas al mismo nivel y que pueden estar antiorientadas o coorientadas, siendo la principal diferencia que *por su parte* une dos informaciones «adjudicadas a actantes diferentes. Establece, así, un paralelismo entre dos acciones, dos declaraciones... La estructura típica es la de dos enunciados de sujetos diferentes, pero relacionados», mientras que *a su vez* no tiene esa restricción<sup>32</sup>. En el caso de αὖ, su combinación con δέ suele conllevar una estructura paralela con dos actantes diferentes, pero no cuando se combina con καί. Sin embargo, tanto o más importante es la discontinuidad temática en el primer caso (matiz adversativo) frente a la continuidad en el segundo (matiz aditivo). En griego, es más difícil hablar de orientación argumentativa, ya que en las estructuras que estamos estudiando lo relevante es el paralelismo, no que los miembros que se ponen en relación conduzcan a la misma conclusión o a conclusiones diferentes, dado que suelen conducir a conclusiones independientes<sup>33</sup>. Las posibilida-

<sup>32</sup> Véase también la descripción ofrecida en el *DPDE*, s. uu., donde para ambos marcadores se insiste en el contraste que con ellos se marca.

<sup>33</sup> Debo esta precisión a Rafael Martínez Vázquez. De acuerdo con la teoría de la argumentación de Anscombe-Ducrot 1994, un enunciado constituye un argumento coorientado con otro cuando los dos conducen a conclusiones situadas en la misma línea argumentativa,

des de combinación son menos restrictivas que en el caso de *por su parte* y *a su vez*, véanse los siguientes ejemplos:

- (11) Th. VI 80.4 καὶ εἰ καταστρέψονται ἡμᾶς Ἀθηναῖοι, ταῖς μὲν ὑμετέραις γνώμαις κρατήσουσι, τῷ δ' αὐτῶν ὀνόματι τιμηθήσονται, καὶ τῆς νίκης οὐκ ἄλλον τινὰ ἄθλον ἢ τὸν τὴν νίκην παρασχόντα λήψονται· καὶ εἰ αὖ ἡμεῖς περιεσόμεθα, τῆς αἰτίας τῶν κινδύνων οἱ αὐτοὶ τὴν τιμωρίαν ὑφέξετε.

Y si nos subyugan los atenienses, se impondrán por vuestras decisiones, pero serán honrados por su propio nombre, y ningún otro premio recibirán por la victoria que a quien se la hizo posible. Y si, *a su vez*, nosotros nos imponemos, los mismos tendréis que pagar el castigo de ser culpables de nuestros peligros.

En este caso αὖ refuerza una coordinación con καί... καί, pero entre los dos miembros hay una discontinuidad temática evidente, como dejan claro las oraciones condicionales con carácter temático que los encabezan<sup>34</sup>: la primera hace referencia al supuesto de la derrota, la segunda al de la victoria. Cada uno de los supuestos se adjudica a actantes diferentes: por un lado, Ἀθηναῖοι, por otro, ἡμεῖς. El hecho de que se coordinen con καί... καί se debe a que se presentan como dos informaciones que forman parte de una unidad temática superior.

- (12) An. I 7.11 τῶν δὲ πολεμίων ἐλέγοντο εἶναι ἑκατὸν καὶ εἴκοσι μυριάδες καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα διακόσια. ἄλλοι δὲ ἦσαν ἑξακισχίλιοι ἵππεῖς, ὧν Ἀρταγέρσης ἦρχεν· οὗτοι δ' αὖ πρὸ αὐτοῦ βασιλέως τεταγμένοι ἦσαν.

De los enemigos se decía que eran un millón doscientos mil y los carros provistos de hoces doscientos. Había otros seis mil jinetes, de los que Artagerses era el comandante; estos, *a su vez*, estaban alineados delante del propio rey.

---

un argumento antiorientado cuando conduce a una conclusión distinta o no esperable del anterior. Sobre las instrucciones argumentativas que forman parte del significado de algunos marcadores del discurso, cf. Martín-Portolés 1999, pp. 4073-4075.

<sup>34</sup> Para este tipo de condicionales temáticas en latín, donde el paralelismo se articula con *autem*, véase Kroon 1995, p. 264.

El ejemplo (12) es un ejemplo con δέ en el que los dos miembros tienen el mismo sujeto tópico (ἐξακισχίλιοι ἰππεῖς) y constituyen dos comentarios sobre este. El empleo de δέ presenta ambas informaciones como dos subcomentarios independientes sobre la misma entidad. De forma que, como acabamos de ejemplificar, los matices aditivo y adversativo que tradicionalmente se suelen reconocer para αὖ (DGE y LSJ, s. u.; Cooper 1998, §69.12.0) tienen más bien que ver con la forma en que se presenta la información que con el hecho de que los segmentos discursivos que se relacionan estén en la misma línea argumentativa o en líneas argumentativas opuestas.

Αὖθις tiene funciones discursivas muy similares a las de αὖ, pero mucho menos frecuentes<sup>35</sup>. Así, puede usarse para poner en relación dos miembros discursivos con matiz adversativo (13) o aditivo (14) combinado con las mismas conjunciones que ya hemos visto, incluso funcionar en una estructura de tópico en cadena (15):

- (13) Hdt. I 159.4 Ἀριστόδικον δὲ οὐκ ἀπορήσαντα πρὸς ταῦτα εἰπεῖν· « ἄναξ, αὐτὸς μὲν οὕτως τοῖσι ἰκέτησι βοηθῆεις, Κυμαίους δὲ κελεύεις τὸν ἰκέτην ἐκδιδόναι; » Τὸν δὲ αὖτις ἀμείψασθαι τοῖσδε· « ναὶ κελεύω, ἵνα γε ἀσεβήσαντες θᾶσσον ἀπόλησθε, ὡς μὴ τὸ λοιπὸν περὶ ἰκετέων ἐκδόσιος ἔλθῃτε ἐπὶ τὸ χρηστήριον. »

Aristódico, sin dudar, ante lo dicho preguntó: «Señor, ¿así socorres tú a los suplicantes, pero mandas a los cimeos a que entreguen al suplicante?» Él, a su vez, le respondió con lo siguiente: «sí que lo mando, para que cometiendo impiedad rápidamente os echéis a perder, de forma que en lo sucesivo no vengáis al oráculo por la entrega de suplicantes».

- (14) Th. VIII 56.4 Ἰωνίαν τε γὰρ πᾶσαν ἠξίου δίδοσθαι καὶ αὖθις νήσους τε τὰς ἐπικειμένας καὶ ἄλλα.

Pues reclamaba que se le entregara toda Jonia y, a su vez, las islas adyacentes y otras cosas.

- (15) Th. V 66.3 βασιλέως γὰρ ἄγοντος ὑπ' ἐκείνου πάντα ἄρχεται, καὶ τοῖς μὲν πολεμάρχους αὐτὸς φράζει τὸ δέον, οἱ δὲ τοῖς λοχαγοῖς, ἐκεῖνοι δὲ τοῖς πενηκοντῆρσιν, αὖθις δ' οὗτοι τοῖς ἐνωμοτάρχους καὶ οὗτοι τῇ ἐνωμοτίᾳ.

<sup>35</sup> Los ejemplos que he encontrado son los siguientes: Hdt. I 159.4, III 2.2, VII 102.2, 141.3, VIII 60b, 144.2, IX 78.3; Th. I 70.3, V 66.3, 76.2, VI 90.2, VII 58.4, VIII 56.4; X., An. II 4.5, HG VII 1.41. Para el empleo de αὖθις como marcador del discurso véase Bonifazi 2011, pp. 263-273.

Pues cuando un rey va en campaña todo está bajo sus órdenes y él mismo señala a los polemarcos lo que hay que hacer, estos a los locagos, estos a los penteconteres, estos, *a su vez*, a los enotomarcos y estos a su enotomía.

No obstante, podemos mencionar algunas diferencias con respecto a αὖ. La primera es que no presenta usos conjuntivos en Polibio, donde solo podemos encontrar valores aditivos en las oraciones introductorias de las citas recogidas por otros autores, cf. Πολύβιος αὖθις φησί «Polibio añade» en XII 4a.1. Además, αὖθις presenta en nuestro corpus usos en series enumerativas que no he encontrado para αὖ, pero que comparten en otras obras, por ejemplo, en *Iliada* y *Odisea*, cf. Klein 1988, pp. 254-255, y *LfgrE*, s. u. I 1aβ. En nuestro corpus hay ejemplos en los que αὖ introduce un miembro de una lista de más de dos (16), pero cuando la ordenación de la lista se hace mediante adverbios enumerativos solo he hallado el uso de αὖθις (17):

- (16) *HG IV 8.28* ... καὶ ἐλπίδας ὑποθεῖς τοῖς μὲν Μυτιληναίοις, ὡς ἐὰν λάβῃ τὰς πόλεις, προστάται πάσης Λέσβου ἔσονται, τοῖς δὲ φυγάσιν, ὡς ἐὰν ὁμοῦ ὄντες ἐπὶ μίαν ἐκάστην τῶν πόλεων ἴωσιν, ἱκανοὶ ἔσονται ἅπαντες εἰς τὰς πατρίδας ἀνασωθῆναι, τοῖς δ' αὖ ἐπιβάταις ὡς φίλην Λέσβον προσποιήσαντες τῇ πόλει πολλὴν εὐπορίαν χρημάτων διαπεπραγμένοι ἔσονται.

... y dando esperanzas a los mitilenios, de que si tomaban las ciudades serían los líderes de toda Lesbos, a los exiliados, de que, si se dirigían juntos contra cada una de las ciudades, todos serían capaces de regresar a su patria, a los marineros, *a su vez*, de que atrayéndose a Lesbos como aliada de su ciudad conseguirían una gran cantidad de riquezas.

- (17) *Hdt. VII 102.2* ἔρχομαι δὲ λέξω οὐ περὶ πάντων τούσδε τοὺς λόγους, ἀλλὰ περὶ Λακεδαιμονίων μούνων· πρῶτα μὲν ὅτι οὐκ ἔστι ὅπως κοτὲ σοὺς δέξονται λόγους δουλοσύνην φέροντας τῇ Ἑλλάδι, αὐτίς δὲ ὡς ἀντιώσονταιί τοι ἐς μάχην καὶ ἦν οἱ ἄλλοι Ἕλληνας πάντες τὰ σά φρονέωσι.

No voy a decir mis próximas palabras sobre todos, sino solo sobre los espartanos, en primer lugar, porque no hay forma de que acepten de tí condiciones que traen la esclavitud a Grecia, *luego*, porque se enfrentarán a tí en el campo de batalla incluso si todos los demás griegos están de tu parte.

Véase que en (16) αἶ aparece en el tercer miembro de una lista de tres que se estructura con μέν... δέ... δέ, mientras que en (17) la estructura tiene dos miembros y se ve explicitada con πρώτα y αὐθις, esto es, con dos adverbios que expresan una serie enumerativa de sentido temporal.

Antes de pasar a la siguiente sección, hay que advertir que no he encontrado ejemplos del uso de los dos adverbios estudiados como introductores de nuevo tópico o foco absoluto, pues siempre hacen referencia a un miembro discursivo anterior con el que ponen en relación al miembro que los aloja. Esta función sería un desarrollo de su empleo general para articular la relación de dos unidades entre las que se establece un paralelismo, pero introduciendo un tópico nuevo en lugar de un tópico o foco paralelo (Revuelta 2009, pp. 96-97, a propósito de E., *Or.* 132). Los ejemplos aportados en la bibliografía son poco numerosos y de difícil interpretación, por ejemplo, los del catálogo de las naves homérico (Klein 1988, p. 255, que habla de empleo «anunciatorio»), sobre los que Bonifazi 2008, p. 55, comenta: «The borderline between *au*-discourse markers that introduce a parallel focus and those that introduce an absolute focus is not clear-cut.» (véase *infra* el ejemplo 20).

#### VI. CARACTERÍSTICAS DEL USO DE αἶ Y αὐθις COMO MARCADORES DEL DISCURSO

Como hemos visto, αἶ suele aparecer en la posición de Wackernagel. Esta posición es característica de las partículas y coincide con la segunda posición de la oración. En el caso de αὐθις, este adverbio suele aparecer en primera posición absoluta cuando funciona como marcador discursivo, posición temática que es característica de los adverbios conjuntivos (Martínez 2011). Por otro lado, es muy frecuente que los dos adverbios se combinen con conjunciones, especialmente δέ y καί. Son escasos los ejemplos en los que αἶ pone en relación su miembro discursivo con el anterior sin necesidad de estas<sup>36</sup>. Los adverbios conjuntivos en griego se caracterizan, precisamente, porque suelen concretar pragmática y semánticamente las conjunciones que coordinan los miembros discursivos que ponen en relación (Redondo 2011; Crespo 2014; véase también Kovacci 1999, p. 769). No obstante, hay casos en los que αἶ se construye solo porque su oración va precedida de una subordinada que es la que propiamente se coordina con el miembro discursivo anterior, véase (19),

<sup>36</sup> Cf. X., *HG* IV 8.6.

e incluso un caso en el que se inserta en una construcción de participio que sigue a la oración principal:

- (18) Th. III 113.2-3 ἰδὼν δ' ὁ κῆρυξ τὰ ὄπλα τῶν ἀπὸ τῆς πόλεως Ἀμπρακιωτῶν ἐθαύμαζε τὸ πλῆθος· οὐ γὰρ ἤδει τὸ πάθος, ἀλλ' ᾤετο τῶν μετὰ σφῶν εἶναι. καὶ τις αὐτὸν ἤρετο ὅτι θαυμάζοι καὶ ὅποσοι αὐτῶν τεθνήσιν, οἰόμενος αὖ ὁ ἔρωτῶν εἶναι τὸν κήρυκα ἀπὸ τῶν ἐν Ἰδομεναῖς.

Viendo el heraldo las armas de los ampraciotas de la ciudad se asombró de su número, pues no sabía lo que había pasado, sino que pensaba que eran de sus compañeros. Y uno le preguntó de qué se extrañaba y cuántos de ellos habían muerto, pensando, *a su vez*, el que preguntaba que era el mensajero de los de Idómenas.

El pasaje pertenece a la narración de la batalla de Olpas (426 a. C.). Por un lado, se menciona a un heraldo enviado por los ampraciotas que se habían refugiado en el territorio de los agreos tras ser expulsados de Olpas. Por otro, se menciona a los ampraciotas enviados por su ciudad para socorrerlos, con los que se encuentra el heraldo después de que estos últimos hubieran sido diezmados en Idómenas. En el ejemplo αὖ se sitúa dentro de la oración de participio y, como esta sigue a la principal, no se construye con la conjunción καί, que es la que coordina los dos miembros que forman la estructura discursiva explicitada por el adverbio (ὁ κῆρυξ ᾤετο : τις οἰόμενος).

Una característica llamativa de αὖ es que puede poner en relación dos unidades discursivas a distancia<sup>37</sup>, esto es, con el miembro del paralelismo introducido por el adverbio separado del primero, cf. Klein 1988, pp. 252-253. En una buena parte de estos ejemplos, αὖ se inserta en una oración principal separada de la unidad anterior por una subordinada que le precede:

- (19) HG VII 5.13 καὶ οἱ μὲν πρῶτοι τῶν Ἐπαμεινώνδα ἀποθνήσκουσιν· ἐπεὶ μέντοι ἀγαλλόμενοι τῇ νίκῃ ἐδίωξαν οἱ ἐνδοθεν πορρωτέρω τοῦ καιροῦ, οὗτοι αὖ ἀποθνήσκουσι·

Y los primeros de Epaminondas cayeron. Pero, cuando exultantes por la victoria los persiguieron los de dentro más lejos de lo conveniente, estos, *a su vez*, cayeron.

<sup>37</sup> Cf. Hdt. VII 91; Th. III 113.3, V 43.1; X., *An.* I 1.7, 1.9, 1.10, II 6.18, III 2.27, HG II 3.42, III 1.7, 5.14, IV 8.1, 8.35, V 2.10, 3.25, 4.66, VI 4.35, 5.29, 5.34, VII 1.9 ter, 1.26, 4.1, 4.14, 4.18, 5.13, 5.16.

En otros casos más complejos la interpretación del adverbio puede estar sujeta a ambigüedades, pero si se observa hacia arriba una cantidad de texto suficiente queda de manifiesto su capacidad de poner en relación dos unidades discursivas a distancia<sup>38</sup>:

- (20) Hdt. VII 90-91 ... Κύπριοι δὲ παρείχοντο νέας πεντήκοντα καὶ ἑκατὸν, ἔσκευασμένοι ὧδε· τὰς μὲν κεφαλὰς εἰλίχατο μίτρησι οἱ βασιλεῖες αὐτῶν, οἱ δὲ ἄλλοι εἶχον κιτάρεις, τὰ δὲ ἄλλα κατὰ περ Ἑλλήνες· τούτων δὲ τοσάδε ἔθνεά ἐστι· οἱ μὲν ἀπὸ Σαλαμίνοσ καὶ Ἀθηνέων, οἱ δὲ ἀπὸ Ἀρκαδίας, οἱ δὲ ἀπὸ Κύθνου, οἱ δὲ ἀπὸ Φοινίκης, οἱ δὲ ἀπὸ Αἰθιοπίας, ὡς αὐτοὶ Κύπριοι λέγουσι. Κίλικες δὲ ἑκατὸν παρείχοντο νέας· οὗτοι δ' αὖ περὶ μὲν τῆσι κεφαλῆσι κράνεα ἐπιχώρια, λαισήϊά τε εἶχον ἀντ' ἄσπίδων ὠμοβοῆς πεποιημένα, καὶ κιθῶνας εἰρινέους ἐνδεδυκότες ...  
 Los ciprios aportaban ciento cincuenta naves, equipados de la siguiente manera: la cabeza se la envolvían con mitras sus reyes, el resto tenía tiaras, lo demás igual que los griegos. Sus pueblos son estos: los de Salamina y los de Atenas, los de Arcadia, los de Cítnos, los de Fenicia, los de Etiopía, como los propios ciprios dicen. Los cilicios aportaban cien naves: estos, *a su vez*, tenían en la cabeza sus cascos regionales, adargas hechas de piel de buey en lugar de escudos e iban vestidos con túnicas de lana.

Este pasaje es un extracto de la lista de los pueblos combatientes en el ejército de Jerjes durante la Segunda Guerra Médica (VII 61-99). Se trata de una lista reminiscente del catálogo de las naves y el de las tropas troyanas de Homero (*Il.* II 484-759 y 816-877)<sup>39</sup> y, como en aquellos, se utiliza αὖ, aunque solo en este pasaje. Una diferencia palpable con los catálogos homéricos es que Heródoto insiste en el equipo militar de cada contingente, pues debía llamar la atención dada la variada procedencia de sus tropas. En este sentido, en (20) αὖ tiene como función situar, dentro del paralelismo, la indumentaria militar de los cilicios frente a la de los ciprios y el resto de contingentes. Lo llamativo del ejemplo es que entre el comentario de la indumentaria de los ciprios y el de la de los cilicios median otros comentarios que oscurecen el

<sup>38</sup> Un contexto distinto es aquel en el que, según Revuelta 2009, pp. 93-96, se emplea para retomar un tópico después de una digresión. En los ejemplos que da Revuelta (*Hom., Od.* III 404-412, *Th.* VIII 94.1-3) se establece un paralelismo entre el protagonista del segmento introducido por αὖ y el de la digresión que le precede, cf. ὁ δὲ Ἀγησανδρίας... οἱ δ' αὖ Ἀθηναῖοι (*Th.* VIII 94.2-3).

<sup>39</sup> Cf. Erbse 1992, pp. 125-126; Boedeker 2002, p. 103.

paralelismo, en concreto, los pueblos englobados en el contingente ciprio y el número de naves que aportan los cilicios.

Por último, aunque escasos, hay algún ejemplo en nuestro corpus de αὐ̃ poniendo en relación sintagmas:

- (21) *An. II 5.5* καὶ γὰρ οἶδα ἀνθρώπους ἤδη τοὺς μὲν ἐκ διαβολῆς τοὺς δὲ καὶ ἐξ ὑποψίας οἱ φοβηθέντες ἀλλήλους φθάσαι βουλόμενοι πρὶν παθεῖν ἐποίησαν ἀνήκεστα κακὰ τοὺς οὔτε μέλλοντας οὔτ' αὐ̃ βουλομένους τοιοῦτον οὐδέν.

Pues también sé que ya ha habido hombres que, unos por calumnia, otros por sospecha, al engendrar temores los unos de los otros y querer adelantarse antes que sufrir causaron daños irreparables a los que ni tenían esas intenciones ni, *a su vez*, querían nada de eso.

En (21) αὐ̃ refuerza la coordinación con οὔτε... οὔτε de los dos complementos directos que dependen de ἐποίησαν κακὰ y que son, a su vez, dos participios sustantivados.

- (22) *Th. V 76.2* ἐβούλοντο δὲ πρῶτον σπονδὰς ποιήσαντες πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους αὐ̃θις ὕστερον καὶ ξυμμαχίαν, καὶ οὕτως ἤδη τῷ δήμῳ ἐπιτίθεσθαι.

Querían, tras hacer, en primer lugar, una tregua con los espartanos, *luego*, más tarde incluso una alianza, así atacar también ya al gobierno demócrata.

En este caso se trata de dos acciones que se expresan mediante sustantivos abstractos que dependen de un participio (σπονδὰς ποιήσαντες καὶ ξυμμαχίαν). Estos dos sustantivos se coordinan mediante la serie enumerativa πρῶτον... αὐ̃θις (Classen 1862-1878, *ad locum*)<sup>40</sup>.

## VII. CONCLUSIONES

En general, podemos decir que αὐ̃ es un adverbio temporal que suele aparecer en los textos como marcador del discurso que articula la relación que se establece entre dos o más miembros paralelos que forman una secuencia dis-

<sup>40</sup> En X., *An. I 10.5* pone en relación dos oraciones subordinadas que están coordinadas con μέν...δέ. Llama la atención que Klein 1988, p. 264, vea limitado el carácter conjuntivo de αὐ̃ por el hecho de que no se emplee como «word conjunction».

cursiva. Cuando hay una discontinuidad temática tiene un matiz adversativo, cuando hay continuidad el matiz es aditivo. Este paralelismo suele pivotar en un elemento tópico que generalmente es un protagonista humano bien identificado, de ahí que en español los marcadores más similares sean locuciones que incluyen un adjetivo posesivo («a su vez», «por su parte»). En el caso del griego, el uso de  $\alpha\tilde{\nu}$  para articular el paralelismo está relacionado con el sentido temporal del adverbio, que implica una repetición, esto es, que una acción vuelva a darse, si bien no necesariamente con los mismos protagonistas.

En cuanto a  $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$ , su clasificación como adverbio temporal es mucho más clara y, en este sentido, presenta evoluciones semánticas propias de estos adverbios, como su empleo con sentido local o como adverbio de posterioridad. Mucho menos frecuente es su uso como marcador discursivo, pero en nuestro corpus encontramos casos en los que funciona como tal con los mismos valores que  $\alpha\tilde{\nu}$ , además de su empleo en series enumerativas, del que no hemos encontrado ejemplos con  $\alpha\tilde{\nu}$ . No obstante, estos ejemplos sí que se conocen desde Homero, de donde podemos deducir que su ausencia en nuestro corpus está relacionada con el carácter más marcadamente adverbial de  $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$ , que al sentirse como un adverbio temporal mucho más definido que  $\alpha\tilde{\nu}$  es más fácil que entre en series correlativas junto con adverbios enumerativos.

$\alpha\tilde{\nu}$  y  $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$  son dos elementos estrechamente relacionados: comparten etimología y funciones, pero en su empleo se observa una especialización entre los usos propios de las denominadas «partículas» ( $\alpha\tilde{\nu}$ ) y los de los adverbios ( $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$ ). Con todo, debemos insistir, esta especialización no impide que haya casos de alternancia:  $\alpha\tilde{\nu}$ , cuyos usos son eminentemente discursivos, se documenta también funcionando como adverbio,  $\alpha\tilde{\nu}\theta\iota\varsigma$ , que se usa fundamentalmente como adverbio, puede usarse asimismo como partícula. De ahí que la definición de adverbio con usos conjuntivos sea la más apropiada para los dos, ya que rinde cuenta de sus contextos de aparición y de su evolución semántica.

#### BIBLIOGRAFÍA

- Anscombe, J. C. y Ducrot, O. 1983: *L'argumentation dans la langue*, Bruselas.  
 Bécares Botas, V. 1985: *Diccionario de terminología gramatical griega*, Salamanca.  
 Bétant, É. A. 1969<sup>2</sup>: *Lexicon Thucydideum*, Hildesheim.  
 Blomqvist, J. 1969: *Greek particles in Hellenistic prose*, Lund.  
 Bonifazi, A. 2008: «Memory and visualization in Homeric discourse markers», en Mackay, A. (ed.), *Orality, literacy, memory in the ancient Graeco-Roman world*, Leiden, pp. 35-64.

- Bonifazi, A. 2011: *Homer's versicolored fabric. The evocative power of ancient Greek epic word-making*, Cambridge (MA)-Londres.
- Boedeker, D. 2002: «Epic heritage and mythical patterns in Herodotus», en Bakker, E. J., de Jong, I. J. F. y van Wees, H. (eds.), *Brill's Companion to Herodotus*, Leiden, pp. 97-116.
- CED: *Collins English dictionary and thesaurus. Electronic version 1.5*, Londres, 1992.
- Chantraine, P. 1953: *Grammaire homérique. Tome II: syntaxe*, Paris.
- Classen, J. 1862-1878: *Thukydides*, Berlín.
- Cooper, G. L. 1998: *Attic Greek prose syntax*, after K. W. Krüger, 2 vol., Ann Arbor.
- Crespo Güemes, E. 2011: «Conjunctive adverbs: a neglected chapter to Greek grammar», en Luján, E. R. y García Alonso, J. L. (eds.), *A Greek Man in the Iberian Street. Studies in Linguistics and Epigraphy in honour of Javier de Hoz*, Innsbruck, pp. 35-43.
- Crespo Güemes, E. 2012: «De adverbio a conjunción coordinante», en *Homenaje a Manuel García Teijeiro*.
- Crespo Güemes, E. 2014: «De adverbio a conjunción coordinante», en Martínez Fernández, A. et al. (eds.), *Ágalma. Ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid, pp. 135-141.
- DELG = Chantraine, P. 1968-1980: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris.
- Denniston, J. D. 1954<sup>2</sup>: *The Greek particles*, Oxford.
- DGE = Adrados, F. R. et al. 1980-: *Diccionario griego-español*, Madrid.
- Dik, H. 2007: *Word order in Greek tragic dialogue*, Oxford.
- Dik, S. 1981: «On the typology of focus phenomena», en Hoekstra, T. et al., *Perspectives on Functional Grammar*, Dordrecht, pp. 41-74.
- Dik, S. 1989: *The theory of functional grammar. Part 1: the structure of the clause*, Dordrecht.
- Dik, S. et al. 1990: «The hierarchical structure of the clause and the typology of adverbial satellites», en Nuyts, J. et al. (eds.), *Layers and levels of representation in language theory*, Ámsterdam, pp. 25-70.
- Dover, K. J. 1960: *Greek word order*, Cambridge.
- DPDE = AA. VV., *Diccionario de partículas discursivas del español*, en <http://www.dpde.es>.
- Dunkel, G. E. 1988: «Laryngeals and particles: \*h<sub>2</sub>u, \*u, and \*awo», en Bammesberger, A. (ed.), *Die Laryngaltheorie und die Rekonstruktion des indogermanischen Laut- und Formensystems*, Heidelberg, pp. 107-121.
- EDG = Beekes, R. S. P. y Van Beek, L. 2010: *Etymological dictionary of Greek*, Leiden, Brill.
- Erbse, H. 1992: *Studien zum Verständnis Herodots*, Berlín.

- Fuentes Rodríguez, C. 2009: *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid.
- Jiménez Delgado, J. M. 2012: «Adverbios temporales como conectores consecutivos en los historiadores griegos: ἤδη, λοιπόν, τότε», en Cabedo, A., Aguilar, M. J. y López-Navarro E. (eds.), *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones*, Valencia, pp. 279-287.
- Jiménez Delgado, J. M. 2013: «Adverbios temporales como conectores con valor consecutivo en griego antiguo», *CFC (g)* 33, pp. 31-52.
- Katz, Joshua 2007: «The Epic adventures of an unknown particle», en George, C. et al. (eds.), *Greek and Latin from an Indo-European perspective. Proceedings of the Cambridge Philological Society*, Cambridge, pp. 65-79.
- Klein, Jared S. 1988: «Homeric Greek αὖ: a synchronic, diachronic, and comparative study», *HS* 101/2, pp. 249-288.
- Kloekhorst, A. 2008: *Etymological dictionary of the Hittite inherited lexicon*, Leiden.
- Kovacci, O. 1999: «El adverbio», en Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, pp. 705-787.
- Kroon, C. 1995: *Discourse particles in Latin: a study of nam, enim, autem, vero and at*, Amsterdam.
- Lejeune, M. 1939: *Les adverbes grecs en -θεν*, Burdeos.
- Lfgre = Snell, B. et al. 1979-2010: *Lexikon des frühgriechischen Epos*, Gotinga.
- LSJ = Liddell, H. G., Scott, R. y Jones, H. S. 1940<sup>9</sup>: *A Greek-English lexicon*, Oxford.
- Martín López, M. I. 1993: «La función discursiva de la partícula griega δέ», *Habis* 24, pp. 219-234.
- Martín Zorraquino, M. A. y Portolés Lázaro, J. 1999: «Los marcadores del discurso», en Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, pp. 4051-4213.
- Martínez Vázquez, R. 2011: «The theory of discourse markers and conjunctive adverbs in Ancient Greek. The role of informative structure in defining the conjunctive function», en *International Conference on Linguistics and Classical Languages*, Roma, en prensa.
- Martínez Vázquez, R. y Ruiz Yamuza, E. 2011: «Una aproximación escalar al empleo del adverbio como adjunto y conjunto: οὐτως», *Habis* 42, pp. 317-337.
- Mauersberger, A. et al. 2000-2006<sup>2</sup>: *Polybios-Lexikon*, Berlín.
- Monteil, P. 1963: *La phrase relative en grec ancien: sa formation, son développement, sa structure des origines à la fin du V siècle A. C.*, París.
- OLD: Glare, P. G. W. et al. 1968-1982: *Oxford Latin dictionary*, Oxford.
- Powell, J. E. 1966: *A lexicon to Herodotus*, Hildesheim.
- Quirk, R. et al. 1985: *A comprehensive grammar of the English language*, Nueva York.
- Redondo Moyano, E. 2011: «Estudio del adverbio conjuntivo ὁμοῦς en la novela griega», en *International Conference on Linguistics and Classical Languages*, Roma.

- Revuelta Puigdollers, A. R. 2006: «Word classes, functions and syntactic level: the case of *πάλιν*», en Crespo, E., Revuelta, A. y de la Villa, J. (eds.), *Word classes and related topics in ancient Greek: proceedings of the conference on 'Greek syntax and word classes' held in Madrid on 18-21, June 2003*, Lovaina, pp. 455-470.
- Revuelta Puigdollers, A. R. 2009: «The particles *αὖ* and *αὖτε* in Ancient Greek as topicalizing devices», en Bakker, St. J. y Wakker, G. (eds.), *Discourse Cohesion in Ancient Greek*, Leiden, pp. 86-106.
- Risch, E. 1937: *Wortbildung der homerischen Sprache*, Lipsia.
- Rosén, H. 2009: «Coherence, sentence modification and sentence-part modification - the contribution of particles», en Baldi, P. y Cuzzolin, P. (eds.), *New perspectives on Latin historical syntax. Volume I: syntax of the sentence*, Berlín-Nueva York.
- Schwyzler, E. 1939: *Griechische Grammatik. Erster Band: allgemeiner Teil- Lautlehre- Wortbildung- Flexion*, Múnich.
- Schwyzler, E. y Debrunner, A. 1950: *Griechische Grammatik. Zweiter Band: Syntax und syntaktische Stilistik*, Múnich.
- Sturz, F. W. 1801-1804: *Lexicon Xenophonticum*, Lipsia.
- Taillardat, J. 1987: «A propos de grec *αὐτός*. Identité, ipséité, anaphore», *LALIES* 5, pp. 76-86.
- ThGL* = Stephanus, H., Haase, K. B. y Dindorf, L. 1954: *Thesaurus Graecae Linguae*, Graz.
- Traugott, E. C. y Dasher, R. B. 2002: *Regularity in semantic change*, Nueva York.
- Wodtko, D. S. 2000: *Monumenta linguarum hispanicarum. Band. 5.1: Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*, Wiesbaden.

Fecha de recepción de la primera versión del artículo: 19/10/2012

Fecha de aceptación: 26/11/2013

Fecha de recepción de la versión definitiva: 15/12/2013